

HEMD CHEMISE SHIRT CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		122	128	134	140	146	152	158	122	128	134	140	146	152	158
A	m	1,35	1,35	1,35	1,40	1,40	1,60	1,60	1,00	1,05	1,25	1,30	1,35	1,45	1,45
B	m	1,30	1,40	1,40	1,45	1,50	1,55	1,65	1,00	1,10	1,10	1,20	1,20	1,30	1,30
B, C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
C	m	0,90	0,90	1,00	1,00	1,15	1,45	1,45	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00	1,15	1,15

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

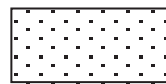
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



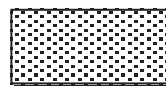
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



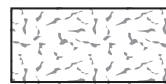
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, leichte Jeansstoffe
Cotton fabrics, lightweight denim
Cotonnade, toile de jean légère
katoenen stoffen, lichte spijkerstoffen
cotone, jeans leggero
Telas de algodón, géneros ligeros tejados
Bomullstyger, lätta jeansstyger
Bomuldsstoffer, lette jeansstoffer
Хлопчатобумажные ткани, легкие джинсовые ткани

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 40 cm

AB: 122–134: 8 x 140–158: 9 x
C: 122–134: 6 x 140–158: 7 x

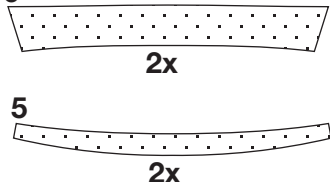
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

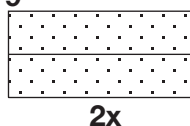
ABC 4



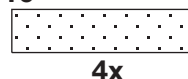
6



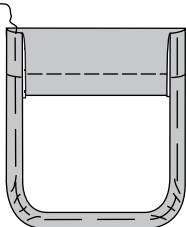
A 9



B 10



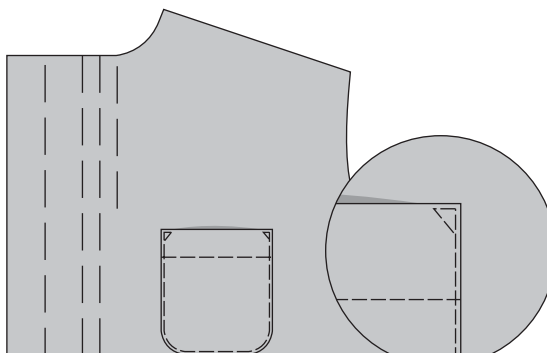
1

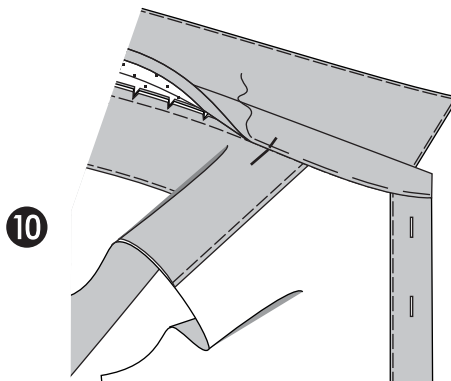
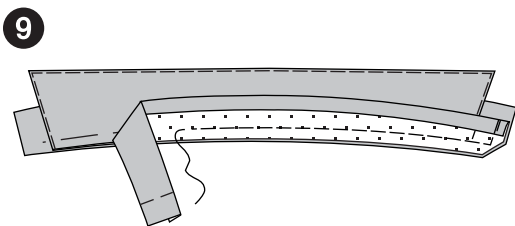
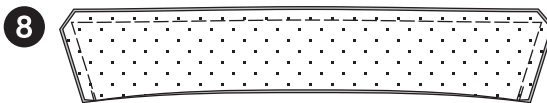
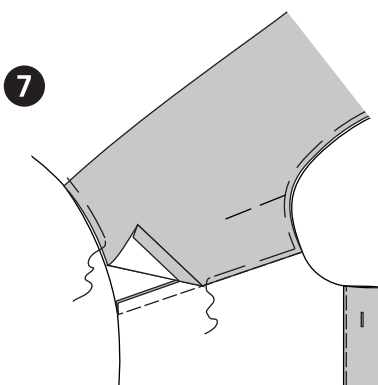
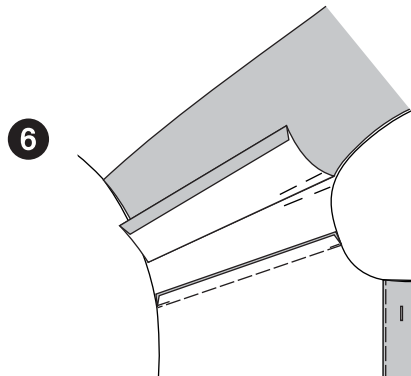
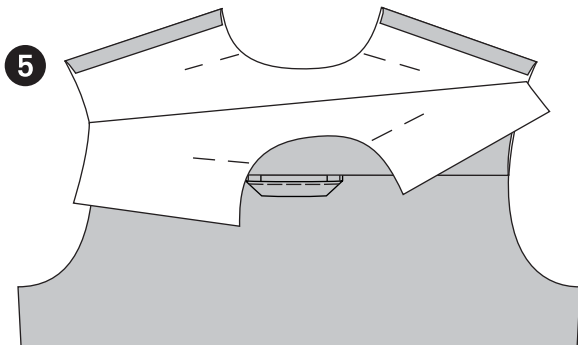
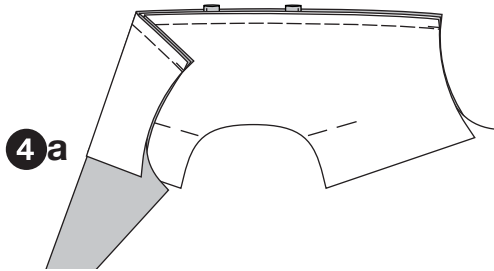
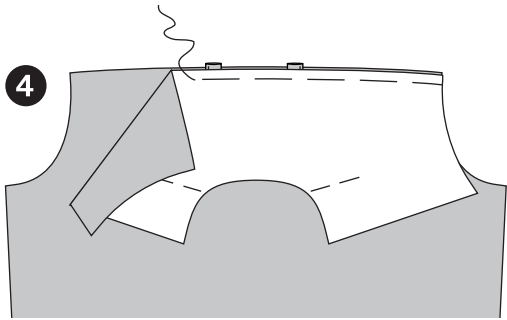
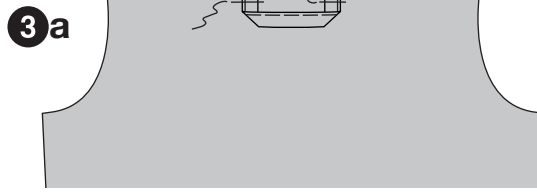
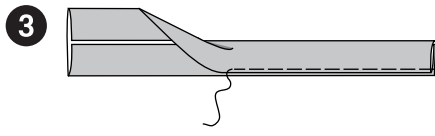
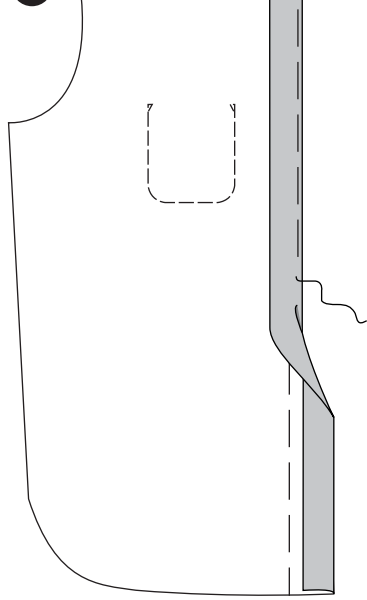


2

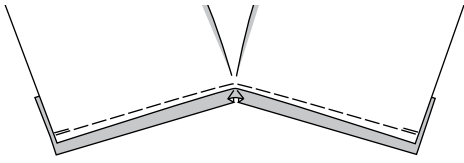


1 a

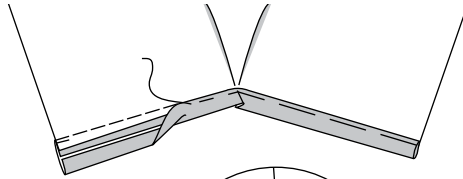




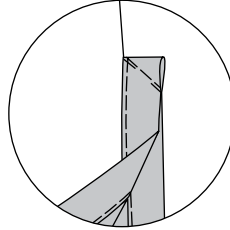
11



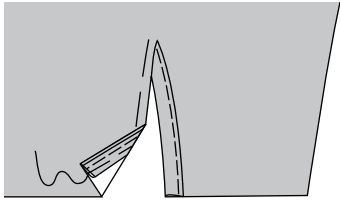
12



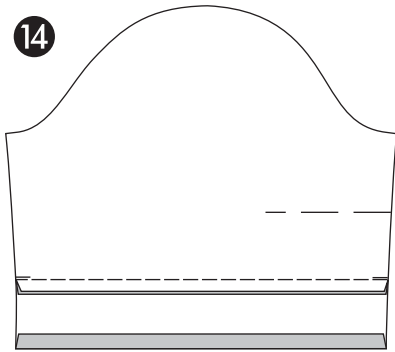
12a



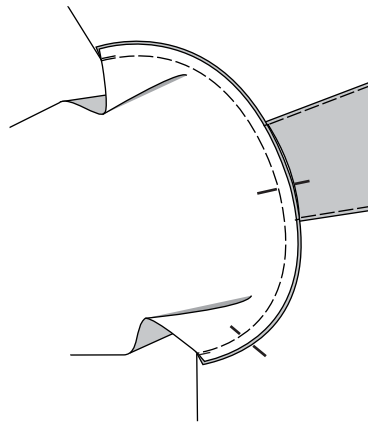
13



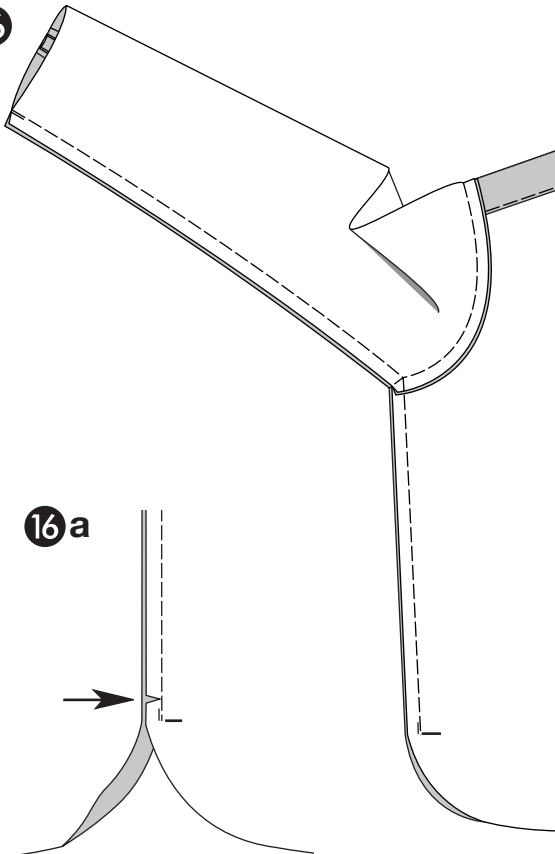
14



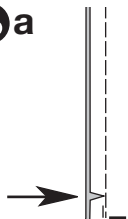
15



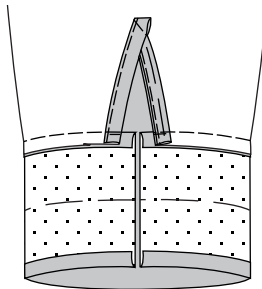
16



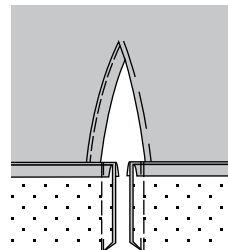
16a



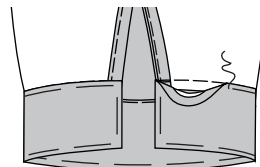
17



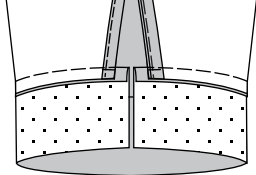
18



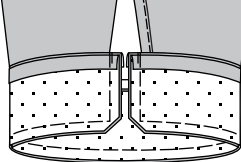
19



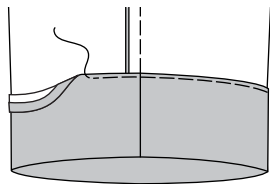
20



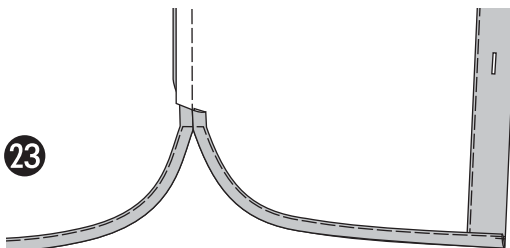
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 2x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B C	3	Passe A 2x, BC 1x
A B C	4	Tasche 1x
A B C	5	Kragenstein A 2x, BC 1x
A B C	6	Kragen A 2x, BC 1x
A B	7	Ärmel 2x
A B	8	Schlitzbesatz (Ärmel) 2x
A	9	Manschette 2x
B	10	Manschette 2x
B C	11	Schlaufe 1x
C	12	Ärmel 2x
C	13	Ärmelbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das HEMD **A** Teile 1 bis 9, für das HEMD **B** Teile 1 bis 8, 10 und 11, für das HEMD **C** Teile 1 bis 6 und 11 bis 13 in der benötigten Größe aus.

Gr. 128 – 158

In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur Ausschnittkante, das unterste Knopfloch im gleichen Abstand zur unteren Kante einzeichnen wie bei Gr. 122. Bei Gr. 128 und 134 die restlichen drei Knopflocher, bei 140 bis 158 die restlichen vier Knopflocher in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

BC

Garniturstoff

B: Teile 4, 8 und 11 nur aus Garniturstoff, Teile 3, 5, 6 und 10 auch aus dem Garniturstoff zuschneiden.

C: Teile 4, 11 und 13 nur aus Garniturstoff, Teile 3, 5 und 6 auch aus dem Garniturstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der vord. Kante von Teil 1 (es wird keine Zugabe benötigt), an der oberen Kante von Teil 4 und bei **BC** an Teil 11 (Zugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C	1	Front 2x
A B C	2	Back 1x
A B C	3	Yoke A 2x, BC 1x
A B C	4	Pocket 1x
A B C	5	Collar stand A 2x, BC 1x
A B C	6	Collar A 2x, BC 1x
A B	7	Sleeve 2x
A B	8	Placket facing (sleeve) 2x
A	9	Cuff 2x
B	10	Cuff 2x
B C	11	Loop 1x
C	12	Sleeve 2x
C	13	Sleeve facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 9, for the SHIRT, view **B**, pieces 1 to 8, 10, and 11, and for the SHIRT, view **C**, pieces 1 to 6 and 11 to 13.

Sizes 8 to 13 years (128 – 158)

On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from the neck edge and the lowest buttonhole the same distance from the lower edge as marked for size 7 years (122). Mark the remaining three buttonholes for sizes 8 to 9 years (128 and 134) or the remaining four buttonholes for sizes 10 to 13 years (140 to 158) between the upper and lower buttonholes, evenly spaced.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

BC

Contrasting fabric

B: Cut pieces 4, 8, and 11 only from the contrasting fabric. Cut pieces 3, 5, 6, and 10 from both the shirt fabric and the contrasting fabric.

C: Cut pieces 4, 11, and 13 only from the contrasting fabric. Cut pieces 3, 5, and 6 from both the shirt fabric and the contrasting fabric.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric. Pieces which are shown in cutting layout extending over fabric fold are cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

3/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on front edge of piece 1 (no allowance needed), on upper edge of piece 4, and on piece 11 for views **B** and **C** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong sides of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

A B C	1	Devant, 2x
A B C	2	Dos, 1x
A B C	3	Empiècement, A 2x, BC 1x
A B C	4	Poche, 1x
A B C	5	Pied de col, A 2x, BC 1x
A B C	6	Col, A 2x, BC 1x
A B	7	Manche, 2x
A B	8	Parementure de fente (manche), 2x
A	9	Poignet, 2x
B	10	Poignet, 2x
B C	11	Bride, 1x
C	12	Manche, 2x
C	13	Parementure de manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la CHEMISE **A**: les pièces 1 à 9, pour la CHEMISE **B**: les pièces 1 à 8, ainsi que 10 et 11, pour la CHEMISE **C**: les pièces 1 à 6 et 11 à 13, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 128 à 158

Sur la pièce 1, tracez les boutonnières supérieure et inférieure respectivement à la même distance de l'encolure ou du bord inférieur que pour la taille 122. Répartissez à intervalles réguliers les trois boutonnières restantes des tailles 128 et 134, ou les quatre boutonnières des tailles 140 à 158.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

BC

Tissu de garniture

B: coupez les pièces 3, 5, 6 et 10 également dans le tissu de garniture; coupez les pièces 4, 8 et 11 uniquement dans le tissu de garniture;

C: coupez les pièces 3, 5 et 6 également dans le tissu de garniture; coupez les pièces 4, 11 et 13 uniquement dans le tissu de garniture;

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et d'ROULET, soit:

1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et cout., sauf au bord devant de la pièce 1 (surplus superflu), ni au bord supér. de la pièce 4 et autour de la pièce 11 de **BC** (bords tracés surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) sur l'envers du tissu, ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC HEMD

Tasche / linkes Vorderteil

① Taschenkanten versäubern. Besatz an der Umbruchlinie nach innen umheften. Tasche wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Restl. Zugaben nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf das **linke** Vorderteil heften und schmal feststeppen. TIPP: An der oberen Taschenkante laut Zeichnung jeweils ein kleines Dreieck steppen, so reißt die Tasche nicht so schnell aus (1a).

Vord. Kanten

② Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln. Vorderteile an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Kanten bügeln. Besatz wie markiert schmal feststeppen.

KNOPFLÖCHER in die **linke** vord. Kante einarbeiten.

BC

Schlaufe (Teil 11)

③ Streifen an den langen Kanten zur Streifenmitte umbügeln, dann zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Offene Kanten schmal aufeinandersteppen. Schlaufe zwischen den Querstrichen auf das Rückenteil heften, die Enden liegen auf der Zugabe (3a).

ABC

Passe (gedoppelt)

④ Ein Passenteil (bei **BC** aus dem Hemdenstoff) rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite des Rückenteils heften. Steppen (4a).

⑤ Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

⑥ Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

⑦ Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Hemdseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

Kragen mit Steg

Bei **BC** ist der Unterkragen und der innere Steg aus Garniturstoff.

⑧ Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

⑨ An einem Stegteil (bei **BC** aus Garniturstoff) die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil laut Zeichnung auf eine Kragenseite (bei **BC** aus dem Hemdenstoff) stecken. Das andere Stegteil auf die andere Kragenseite stecken. Rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 3) und steppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben zurücksteppen. Kanten heften, bügeln. Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

⑩ Äußeres Stegteil (bei **BC** aus dem Hemdenstoff) auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das andere Stegteil an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Hemdseite aus alle Stegkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

KNOPFLOCH in die **linke** Stegkante einarbeiten.

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC SHIRT

Pocket / left front

① Finish edges of pocket piece. Fold self-facing on upper edge of pocket to wrong side, along marked fold line, and baste. Topstitch pocket as marked, thereby catching the facing. Press allowances on remaining pocket edges to wrong side and baste in place. Baste pocket to **left** shirt front, to meet marked placement lines. Edgestitch in place. TIP: At each upper pocket corner, stitch a triangle as shown, to help prevent the pocket from tearing (1a).

Front edges

② Press front edge of each front piece to wrong side, along marked FOLD LINE. Then fold front edge to inside, along marked FACING FOLD LINE, and baste in place. Press edges. Edgestitch each facing in place as marked.

Work BUTTONHOLES in the **left** front edge.

BC

Loop (piece 11)

③ Press long edges of strip to center of strip, then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Baste loop to shirt back piece, between seam marks – the loop ends lie on seam allowance (3a).

ABC

Yoke (doubled)

④ Baste one yoke piece (from shirt fabric for views **B** and **C**) to back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Baste second yoke piece to inner side of back piece, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yokes in place as basted (4a).

⑤ Press yoke pieces over attachment seam – wrong sides of yoke pieces are now facing. On the inner yoke piece, press seam allowances on front attachment edges to wrong side.

⑥ Baste outer yoke piece to shirt front pieces, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

⑦ Baste edges of inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yokes together along neck and armhole edges. Press. Working from the outer side of the shirt, topstitch the yoke close to all attachment seams, thereby catching the inner yoke piece.

Collar with collar stand

For views **B** and **C**, the under collar and inner collar stand pieces are of contrasting fabric.

⑧ Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges. Baste open edges together.

⑨ On one collar stand piece (of contrasting fabric for views **B** and **C**), press seam allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to one side of the collar (of shirt fabric for views **B** and **C**), as illustrated. Pin the second collar stand piece to the opposite side of the collar. Right sides of fabric are facing. Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (3) and catching the collar. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn the collar stand right side out. Baste seamed edges and press.

⑩ Baste outer collar stand piece (of shirt fabric for views **B** and **C**) to neck edge, matching seam numbers (4). Stitch as basted. Trim and clip seam allowances. Press allowances toward collar stand. Baste second collar stand piece to attachment seam. Working from the outer side of the shirt, topstitch close to all edges of collar stand, catching the inner edge at the attachment seam.

Work BUTTONHOLE in the **left** edge of the collar stand.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC CHEMISE

Poche / Devant gauche

① Surfiler les bords de coupe. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers suivant la ligne de pliure. Surpiquer suivant le tracé en saisissant la parementure. Replier et bâtir les surplus restants sur l'envers.

Bâtir la poche sur le devant **gauche** suivant la ligne de position; piquer à ras des bords. CONSEIL: piquer un petit triangle à ch. extrémité du bord supérieur pour éviter toute déchirure ultérieure (fig. 1a).

Bords devant

② Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les devants envers contre envers; repasser. Puis les plier et les bâtir envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE (*Besatz-Umbruchlinie*). Repasser les bords. Piquer sur les parementures à ras du bord. Exécuter les BOUTONNIERES sur le bord devant **gauche**.

BC

Passant (Pièce 11)

③ Rabattre les grands côtés de la bride sur son milieu, puis plier la bride en deux envers contre envers. Fermer le bord ouvert en piquant à ras. Bâtir la bride sur le dos, entre les repères transversaux, en veillant à poser ses extrémités sur le surplus de couture (fig. 3a).

ABC

Empiècement (double)

④ Bâtir une pièce de l'empiècement (**BC**: tissu de la chemise) sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Bâtir la seconde pièce de l'empiècement sur le dos, endroit contre envers. Piquer (fig. 4a).

⑤ Rabattre les pièces de l'empiècement sur leurs coutures de montage et les repasser envers contre envers. A la pièce intérieure, replier et repasser le surplus des bords de montage devant sur l'envers.

⑥ Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit. Piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

⑦ Bâtir la pièce intérieure de l'empiècement sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les bords d'encolure et d'emmanchure. Repasser. Par l'endroit de la chemise, surpiquer l'empiècement à ras de ses coutures de montage en veillant à bien saisir sa pièce intérieure.

Col monté sur pied de col

BC: dessous de col et pièce intérieure du pied de col sont coupés dans le tissu de garniture.

⑧ Superposer les pièces du col; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 8; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser, surpiquer à ras. Fermer le bord ouvert par un bâti.

⑨ Au bas d'une pièce du pied de col (**BC**: tissu de garniture), replier le surplus du bord de montage sur l'envers; repasser. Epingler cette pièce sur une pièce du col (**BC**: tissu de la chemise) — voir fig. 9. Epingler l'autre pièce du pied de col sur la seconde pièce du col. Les pièces sont superposées endroit contre endroit. Bâtir le pied de col (chiffre repère 3); piquer: le col est saisi entre les pièces. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner le pied de col sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser.

⑩ Bâtir la pièce extérieure du pied de col (**BC**: tissu de la chemise) sur l'encolure (chiffre repère 4); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur le pied de col. Bâtir la seconde pièce du pied de col sur la couture de montage. Par l'endroit, surpiquer le pied de col à ras de tous ses bords en veillant à fixer la pièce intérieure contre la couture de montage.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord **gauche** du pied de col.

DEUTSCH

AB

Ärmelschlitz

11 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

12 Besatz so nach innen wenden, dass er 0,5 cm breit ist. Besatz innen eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und -steppen. Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (12a).

13 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln.

C

Ärmelbesatz

14 Ärmelbesatz rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Besatz bügeln. Die Zugabe der unteren Besatzkante 1 cm breit nach innen umbügeln.

ABC

Ärmel feststeppen

15 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften. Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schultermarkierung der Passe. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hemd bügeln.

Untere Ärmel- und Seitennähte

16 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte steppen (Nahtzahl 6), dabei an den Seitennähten am Querzeichen enden. Nahtenden sichern. Ärmel einsetzen. Nähte treffen aufeinander. Zugaben der Vorderteile 1 cm oberhalb des Querzeichens einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, bis zum Einschnitt zusammengefasst versäubern und nach hinten bügeln (16a). **Zeichnung zeigt A und B.**

A

Manschetten

17 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

18 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

19 Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln.

Von der rechten Ärmelseite aus die Manschetten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen.

KNOPFLOCH in die vord. Manschettenkanten einarbeiten.

B

Manschetten

20 Manschette aus dem Hemdenstoff rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln.

21 An der Manschette aus dem Garniturstoff die Zugabe einer Längskante nach innen umbügeln. Manschette rechts auf rechts auf die bereits festgestepte Manschette stecken und aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

Manschette wenden, an der Ansatznaht festheften. Bügeln (siehe Zeichnung 19).

ENGLISH

AB

Sleeve placket

11 Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges apart and pin to placket facing piece, as illustrated. Stitch slash edges to facing piece, as pinned. Press facing over attachment seam.

12 Fold facing to inside, so that it is $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide. Turn inner facing edge under and baste, then stitch to attachment seam. Fold sleeve so that placket edges meet, right side facing in. At upper end of placket, stitch diagonally across facing, as illustrated (12a).

13 On front placket edge, turn facing to inside, baste in place, and press.

C

Sleeve facing

14 Baste sleeve facing piece to lower edge of each sleeve, right sides together, matching seam numbers (8). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward facing. Press allowance on lower facing edge to wrong side, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.

ABC

Attach sleeves

15 Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing. Seam marks (5) on sleeve and shirt front must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder mark on yoke. Baste sleeve in place then stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press away from sleeve.

Lower sleeve seams and side seams

16 Lay shirt fronts on shirt back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Stitch lower sleeve seams and side seams, matching seam numbers (6) and ending each side seam at seam mark. Ends of sleeve attachment seams must match. Tie-off ends of seams. At each side seam, clip allowances of shirt fronts, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) above seam marks (arrow). Trim seam allowances above clips. Finish edges of these seam allowances together and press allowances toward back (16a). **Illustration shows views A and B.**

A

Cuffs

17 Baste each cuff piece to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (7). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of each cuff to wrong side.

18 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

19 Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam. Press.

Working from the outer side of the sleeve, topstitch close to all edges of cuff, thereby catching the inner edge.

Work BUTTONHOLE in front edge of each cuff.

B

Cuffs

20 Baste each cuff piece of shirt fabric to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (7). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff.

21 On each cuff piece of contrasting fabric, press allowance on one long edge to wrong side. Lay these cuff pieces on attached cuff pieces, right sides facing, then stitch together along outer edges. Tie-off ends of seams.

FRANÇAIS

AB

Fentes de manche

11 Inciser le bord inférieur de chaque manche sur la ligne de fente; écarter les bords de la fente, y épingler une parementure de fente et piquer — v. fig. 11. Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

12 Plier la parementure envers contre envers à 0,5 cm de la couture de montage, puis la remplir et la bâtir sur la couture; piquer. Plier la manche endroit contre endroit et, au haut de la fente, piquer en biais sur les épaisseurs de la parementure — v. fig. 12a.

13 Au bord devant de la fente, replier et bâtir la parementure sur l'envers. Repasser.

C

Parementures de manche

14 Bâtir les parementures de manche sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 8), endroit contre endroit; piquer. Réduire et repasser les surplus sur les parementures. Replier le surplus inférieur (1 cm) des parementures sur l'envers; repasser.

ABC

Montage des manches

15 Bâtir les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants, ainsi qu'à poser le repère transversal des têtes de manche sur le repère d'épaule de l'empiecement. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur la chemise.

Coutures de manche inférieures et coutures latérales

16 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit, et plier les manches dans le sens de leur longueur. Piquer les coutures de manche inférieures et les coutures latérales (chiffre repère 6) en raccordant les cout. de montage des manches; arrêter les piqûres sur le repère transversal des coutures latérales. Piquer des points d'arrêt. Inciser le surplus des devants à 1 cm au-dessus du repère transversal (flèche). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble jusqu'à l'incision et les repasser vers l'arrière (fig. 16a). **La fig. 16 représente A et B.**

A

Poignets

17 Bâtir les poignets sur les bords de manches inférieurs (chiffre repère 7) endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus sur les poignets. Replier le surplus des grands côtés opposés sur l'envers, repasser.

18 Suivant la ligne de pliure, plier les poignets endroit contre endroit et piquer les petits côtés. Réduire les surplus, les biaiser aux angles.

19 Retourner les poignets envers contre envers, faufiler le long des bords; bâtir les poignets sur leur couture de montage. Repasser.

Par l'endroit des manches, surpiquer les poignets à ras des bords tout en fixant leur moitié intérieure.

Exécuter une BOUTONNIÈRE dans le bord devant des poignets.

B

Poignets

20 Bâtir les pièces de poignet coupées dans le tissu de la chemise sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 7), endroit contre endroit; piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets.

21 Aux pièces de poignet coupées dans le tissu de garniture, replier et repasser le surplus d'un grand côté sur l'envers. Épingler ces pièces sur celles déjà cousues en place, endroit contre endroit; piquer. Piquer des points d'arrêt.

Retourner les poignets, les bâtir sur leur couture de montage. Repasser — v. fig. 19.

Von der rechten Ärmelseite aus die Manschetten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen.

KNOPFLOCH in die vord. Manschettenkanten einarbeiten.

C

Ärmelbesatz

22 Besatz nach innen wenden, Kante heften. Innere Besatzkante festheften und schmal feststeppen. Untere Ärmelkante aufschlagen.

ABC

Saum

23 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen, am Nahtende quer steppen.

KNÖPFE in der vord. Mitte auf die **rechte** vord. Kante und den Kragensteg nähen.
Bei **AB** die Knöpfe auf die rückw. Manschettenkanten nähen.

Turn cuffs right side out and baste inner edges to attachment seams. Press (see illustration 19).
Working from the outer side of the sleeve, topstitch close to all edges of cuff, thereby catching the inner edge.

Work BUTTONHOLE in front edge of each cuff.

C

Sleeve facing

22 Turn each sleeve facing to inside. Baste lower edge of sleeve. Baste inner facing edge in place, then edgestitch in place. Fold lower edge of each sleeve up.

ABC

Hem

23 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place, stitching horizontally at end of hem curve, as illustrated.

Sew BUTTONS to **right** front edge of shirt and collar stand, at marked center front.
For views **A** and **B**, sew buttons to back edges of cuffs.

Par l'endroit des manches, surpiquer les poignets à ras des bords tout en fixant leur moitié intérieure.

Exécuter une BOUTONNIÈRE dans le bord devant des poignets.

C

Parementures de manche

22 Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers des manches. Bâtir le bord intérieur des parementures en place et piquer à ras. Retourner le bord inférieur des manches sur l'endroit.

ABC

Ourlets

23 Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplir et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis, puis transversalement aux extrémités des ourlets.

Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant droit et sur le pied de col. **AB**: coudre les boutons sur le bord dos des poignets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 2x
 A B C 2 achterpand 1x
 A B C 3 pas A 2x, BC 1x
 A B C 4 zak 1x
 A B C 5 kraagstaander A 2x, BC 1x
 A B C 6 kraag A 2x, BC 1x
 A B 7 mouw 2x
 A B 8 splitbeleg (mouw) 2x
 A 9 manchet 2x
 B 10 manchet 2x
 B C 11 lus 1x
 C 12 mouw 2x
 C 13 mouwbeleg 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 9,
 voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 8, 10 en 11,
 voor BLOUSE **C** de delen 1 tot 6 en 11 tot 13
 in de betreffende maat uitknippen.

Maat 128 – 158

In deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen, het onderste knoopsgat op dezelfde afstand tot de onderrand, net als bij maat 122. Bij maat 128 en 134 de overige drie knoopsgaten, bij maat 140 tot 158 de overige vier knoopsgaten op gelijkmatige afstand indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

BC

Garneerstof

B: de delen 4, 8 en 11 alleen van garneerstof, de delen 3, 5, 6 en 10 ook van garneerstof knippen.

C: de delen 4, 11 en 13 alleen van garneerstof, de delen 3, 5 en 6 ook van garneerstof knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij de voorrand van deel 1 (geen naad nodig), bij de bovenrand van deel 4 en bij **BC** bij deel 11 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 2x
 A B C 2 dietro 1x
 A B C 3 sprone A 2x, BC 1x
 A B C 4 taschino 1x
 A B C 5 listino collo A 2x, BC 1x
 A B C 6 colletto A 2x, BC 1x
 A B 7 manica 2x
 A B 8 ripiego spacco manica 2x
 A 9 polsino 2x
 B 10 polsino 2x
 B C 11 asola 1x
 C 12 manica 2x
 C 13 ripiego manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Cercate la taglia del vostro bambino sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello per 1 cm che differiscono fra le misure del bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICIA **A** le parti 1 - 9;
 per la CAMICIA **B** le parti 1 - 8, 10 e 11;
 per la CAMICIA **C** le parti 1 - 6, 11, 12 e 13
 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 128 alla 158

Riportate l'occhiello superiore sulla parte 1 alla stessa distanza dal bordo scollo, l'occhiello inferiore alla stessa distanza dal bordo inferiore come indicato per la taglia 122. Per le taglie 128 e 134 distribuite gli altri tre occhielli, per le taglie dalla 140 alla 158 gli altri quattro occhielli a distanze regolari fra di loro.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

BC

Tessuto di guarnizione

B: tagliate le parti 4, 8 e 11 solo nel tessuto di guarnizione, le parti 3, 5, 6 e 10 anche nel tessuto di guarnizione.

C: tagliate le parti 4, 11 e 13 solo nel tessuto di guarnizione, le parti 3, 5 e 6 anche nel tessuto di guarnizione.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo, a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo davanti della parte 1 (non c'è bisogno di margine), al bordo superiore della parte 4 e per **BC** alla parte 11 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 2 veces
 A B C 2 espalda 1 vez
 A B C 3 canesú A 2 veces, BC 1 vez
 A B C 4 bolsillo 1 vez
 A B C 5 tira del cuello A 2 veces, BC 1 vez
 A B C 6 cuello A 2 veces, BC 1 vez
 A B 7 manga 2 veces
 A B 8 vista de abertura (manga) 2 veces
 A 9 puño 2 veces
 B 10 puño 2 veces
 B C 11 trabilla 1 vez
 C 12 manga 2 veces
 C 13 vista manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CAMISA **A** las piezas 1 a 9,
 para la CAMISA **B** las piezas 1 a 8, 10 y 11,
 para la CAMISA **C** las piezas 1 a 6 y 11 a 13
 en la talla correspondiente.

Tallas 128 – 158

En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto del escote, el inferior a la misma distancia del canto inferior como en la talla 122. Para las tallas 128 y 134 dibujar los tres ojales restantes, para las tallas 140 a 158 los cuatro restantes a distancias iguales entre sí.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

BC

Tela de guarnición

B: cortar las piezas 4, 8 y 11 sólo de la tela de guarnición, las piezas 3, 5, 6 y 10 también de la tela de guarnición.

C: cortar las piezas 4, 11 y 13 sólo de la tela de guarnición, las piezas 3, 5 y 6 también de la tela de guarnición.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto delantero de la pieza 1 (no se necesita margen), en el canto superior de la pieza 4 y para **BC** en la pieza 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC CAMISA

Bolsillo / delantero izquierdo

BLOUSE

Zak / linkervoorpand

1 De randen van de zak zigzaggen. Beleg bij de vouwlijn naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De zak volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. De andere naden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zak bij de lijn op het **linkervoorpand** vastrijgen en smal vaststikken. TIP: bij de bovenste hoeken van de zakken volgens de tekening steeds een klein driehoekje stikken, zodat de rand niet uit kan scheuren (1a).

Voorranden

2 De voorpanden bij de VOUWLIJN naar de verkeerde kant omstrijken. De voorpanden bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar binnen keren, vastrijgen. De randen strijken. Het beleg volgens patroon smal vaststikken.

KNOOPSGATEN bij de **linkervoorrand** maken.

BC

Lus (deel 11)

3 De lange randen van de strook naar het midden omstrijken, dan de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant ligt binnen). De randen smal op elkaar stikken. De lus tussen de streepjes op het achterpand vastrijgen, de uiteinden liggen op de naad (3a).

ABC

Pas (dubbel afgewerkt)

4 Een pasdeel (bij **BC** van de blousestof) op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (4a).

5 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.

6 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.

7 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

Kraag met staander

Bij **BC** zijn de onderkaag en het binnenste staanderdeel van gaarneerstof.

8 De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen.

9 Bij een staanderdeel (bij **BC** van gaarneerstof) de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel volgens de tekening op een kraagdeel (bij **BC** van de blousestof) vastsepleden. Het andere staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. De goede kanten van de stof liggen op elkaar. De staanderdelen op elkaar rijgne (naadcijfer 3) en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Staander keren. De randen rijgen, strijken.

10 Buitenste staanderdeel (bij **BC** van de blousestof) op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 4). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het andere staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de goede kant van de blouse de staander smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de **linkerrand** van de staander maken.

ABC

CAMICIA

Tascino sul davanti sinistro

1 Rifinire i bordi del tascino. Imbastire il ripiego verso l'interno rimboccandolo lungo la linea di ripiegatura. Impunturare il taschino come indicato, cucendo così il ripiego. Imbastire ripiegando all'interno gli altri margini e stirare. Imbastire il tascino sul davanti **sinistro** facendolo combaciare con la linea d'incontro e cucirlo a filo dei bordi. UN SUGGERIMENTO: cucire un triangolino sul bordo superiore del taschino come illustrato nella figura 1; in questo modo gli angoli del taschino non si strapperanno tanto facilmente.

Bordi davanti

2 Stirare i davanti verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Piegare i davanti verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO ed imbastirli. Stirare i bordi. Impunturare il ripiego a filo del bordo come indicato.

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo **sinistro** davanti.

BC

Asola (parte 11)

3 Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, stirare la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme a filo i bordi stretti. Imbastire l'asola fra i trattini sul dietro, le estremità appoggiano sul margine (3a).

ABC

Sprone doppiato

4 Imbastire uno sprone (per **BC** nel tessuto della camicia) sul dietro, diritto su diritto (NC 2). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (4a).

5 Stirare le parti dello sprone ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci combaciano. Allo sprone interno stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti.

6 Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 1). Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.

7 Imbastire la parte interna dello sprone sulle cuciture d'attaccatura dello sprone davanti. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli incavi manica. Stirare. Eseguire un'impuntura dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura cucendo così lo sprone interno.

Collo con listino

Per **BC** il collo inferiore ed il listino interno sono tagliati nel tessuto di guarnizione.

8 Sovrapporre le parti del colletto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucire. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Imbastire insieme i bordi aperti.

9 Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura di un listino (per **BC** nel tessuto di guarnizione). Appuntare questo listino come illustrato su un lato del colletto (per **BC** nel tessuto della camicia). Appuntare l'altro listino sull'altro lato del colletto; i lati diritti combaciano. Imbastire insieme i listini (NC 3) e cucirli comprendendo il colletto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

10 Imbastire sullo scollo il listino esterno (per **BC** nel tessuto della camicia - NC 4). Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire l'altro listino sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura dal diritto a filo dei bordi del listino cucendo così la metà interna del listino sulla cucitura d'attaccatura.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo **sinistro** del listino.

1 Sobrehilar los cantos de bolsillo. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista por la línea de doblez. Pespuntear el bolsillo como está marcado, pillando la vista. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes restantes, planchar.

Hilvanar el bolsillo en el delantero **izquierdo**, haciendo coincidir la línea de ajuste. Fijar con unos pespuntos al ras. CONSEJO: en el canto superior de bolsillo coser según dibujo un pequeño triángulo, para que no se rasgue con facilidad (1a).

Cantos delanteros

2 Volver hacia dentro y planchar entornados los delanteros por la LINEA DE DOBLEZ. Girar hacia dentro los delanteros por la LINEA DOBLEZ-VISTA, pasar unos hilvanes. Planchar los cantos. Pespuntear la vista al ras como está marcado.

Bordar los OJALES en el canto delantero **izquierdo**.

BC

Trabilla (pieza 11)

3 Planchar entornada la tira por los cantos largos hacia el medio, luego plancharla por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Hilvanar la trabilla entre las marcas a la espalda, los extremos quedan en el margen (3a).

ABC

Canesú (forrado)

4 Hilvanar una pieza de canesú (para **BC** de la tela de la camisa) a la espalda encarando los derechos (número 2). Hilvanar la otra pieza de canesú con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (4a).

5 Planchar las piezas por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna del canesú planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

6 Hilvanar la pieza externa de canesú sobre los delanteros (número 1) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

7 Hilvanar la pieza interna en las costuras de aplicación delanteras de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote y los cantos de las sisas. Planchar. Por el derecho de la camisa pespuntear el canesú al ras en las costuras de aplicación, pillando la pieza interna.

Cuello con tira

En **BC** el cuello inferior y la tira interna son de tela de guarnición.

8 Superponer las piezas del cuello, hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos.

9 En una pieza de tira (para **BC** de la tela de guarnición) volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza según dibujo a un lado del cuello (para **BC** de la tela de camisa). Prender la otra pieza de tira al otro lado del cuello. Los derechos de la tela quedan superpuestos. Hilvanar superpuestas las piezas de tira (número 3) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

10 Hilvanar la pieza de tira externa (para **BC** de la tela de camisa) al escote (número 4). Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y planchar en la tira. Hilvanar la otra pieza de tira en la costura de aplicación. Por el derecho de la camisa pespuntear al ras todos los cantos de la tira, pillando la mitad interna en la costura de aplicación.

Bordar el OJAL en el canto de tira **izquierdo**.

NEDERLANDS

AB

Mouwsplit

11 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken. Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

12 Beleg zo naar binnen omvouwen, dat het beleg 0,5 cm breed is. Het beleg aan de binnenkant inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken. Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (12a).

13 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

C

Mouwbeleg

14 Mouwbeleg op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en naar het beleg toe strijken. De onderrand van het beleg 1 cm breed naar binnen omstrijken.

ABC

Mouwen vaststikken.

15 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 5 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop ligt bij de pas bij het tekening voor de schouder. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de blouse toe strijken.

Ondermouwnaden en zijnaden

16 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en zijnaden stikken (naadcijfer 6), daarbij bij de zijnaden bij het streepje eindigen. Een keer heen en terug stikken. De uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. De naden van de voorpanden 1 cm boven het streepjes inknippen (pijl). Naad bijknippen, tot de inknip samengenomen zigzaggen en naar achteren toe strijken (16a).
Tekening: model A en B.

A

Manchetten

17 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

18 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.

19 Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen.

Aan de goede kant van de mouwen de manchetten smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de voorrand van de manchetten maken.

B

Manchetten

20 De manchetten van blousestef op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken.

21 Bij de manchet van garneerstof de lange rand naar de verkeerde kant omstrijken. De manchet op het vastgestikte mandetdeel vastspelden (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Manchet keren, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken (zie tekening 19).

Aan de goede kant van de mouwen de manchetten smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de voorrand van de manchetten maken.

C

Mouwbeleg

ITALIANO

AB

Spacco alle maniche

11 Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli. Stirare il ripiego ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

12 Piegare il ripiego verso l'interno, deve essere largo 0,5 cm. Piegare il ripiego verso l'interno, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo. Piegare lo spacco diritto su diritto, eseguire una cucitura in isbieco sull'estremità del ripiego come illustrato (12a).

13 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare.

C

Ripiego alle maniche

14 Imbastire il ripiego delle maniche, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche (NC 8) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il ripiego. Stirare verso l'interno per 1 cm il margine al bordo inferiore del ripiego.

ABC

Inserire le maniche

15 Imbastire le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 5 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno delle spalle sullo sprone. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicia.

Cuciture inferiori alle maniche e cuciture laterali

16 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Chiudere la cucitura inferiore alle maniche e le cuciture laterali (NC 6), sulle cuciture laterali non cucire oltre il trattino. Fermare le cuciture a dietropunto. Le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Incidere i margini ai davanti 1 cm al disopra del trattino (freccia). Rifilare i margini, rifinirli insieme fino all'incisione e stirarli verso dietro (16a).

L'illustrazione si riferisce ai modelli AB.

A

Polsini

17 Imbastire i polsini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche (NC 7) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

18 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

19 Imbastire i polsini verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.

Eseguire un'impuntura dal diritto a filo dei bordi dei polsini, cucendo così la metà interna dei polsini.

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo davanti dei polsini.

B

Polsini

20 Imbastire i polsini tagliati nel tessuto della camicia, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche (NC 7) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini.

21 Al polsino tagliato nel tessuto di guarnizione stirare verso l'interno il margine di un bordo lungo. Appuntare il polsino, diritto su diritto, sul polsino già cucito e cucirli insieme. Fermare le cuciture a dietropunto.

Voltare i polsini ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare, vedi la figura 19.

Eseguire un'impuntura dal diritto a filo dei bordi dei polsini, cucendo così la metà interna.

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo davanti dei polsini.

C

ESPAÑOL

AB

Abertura de la manga

11 Piquetear el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos y según el dibujo prender sobre la vista. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

12 Girar la vista hacia dentro de manera que tenga 0,5 cm de ancho. Hilvanar la vista remetida hacia dentro en la costura de aplicación y coser. Doblar la abertura encarando los derechos, respuntar la vista en el extremo según el dibujo en sesgo (12a).

13 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada en el canto delantero de abertura. Planchar.

C

Vista de la manga

14 Hilvanar la vista en el canto inferior de la manga (número 8) encarando los derechos y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la vista. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de la vista 1 cm de ancho.

ABC

Pespuntar la manga

15 Hilvanar la manga en la sisa encarando los derechos. Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la magna coincide en la marca hombro del canesú. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la camisa.

Costuras inferiores manga y costuras laterales

16 Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Coser las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 6), terminando en las costuras laterales en la marca. Asegurar los extremos. Las costuras de montaje coinciden superpuestas. Piquetear los márgenes de los delanteros 1 cm por encima de la marca (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos hasta el piquete y plancharlos hacia atrás (16a).
El dibujo muestra A y B.

A

Puños

17 Hilvanar el puño en el canto inferior de la manga derecho contra derecho (número 7) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

18 Doblar el puño por la línea de doblez. El derecho queda por dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

19 Volver el puño hacia dentro e hilvanarlo entornado por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar.

Por el derecho de la manga respuntar los puños al ras, pillando la mitad interna.

Bordar el OJAL en los cantos delanteros.

B

Puños

20 Hilvanar el puño de la tela de la camisa al canto inferior de la manga (número 7) encarando los derechos y coser. Planchar los márgenes en el puño.

21 En el puño de la tela de guarnición volver hacia dentro y planchar entornado el margen de un canto largo. Prender el puño al ya cosido derecho contra derecho y coser montando. Asegurar los extremos de costura

Girar el puño, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar (véase el dibujo 19).

Por el derecho de la manga respuntar los puños al ras, pillando la mitad interna.

Bordar el OJAL en los cantos delanteros.

C

22 Het beleg naar binnen keren, de rand rijgen. De binnenrand van het beleg vastrijgen en smal vaststikken. De onderrand van de mouw om slaan.

ABC

Zoom

23 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken, bij het einde van de naad dwars inknippen.

KNOPEN middenvoor op de **rechter** voorrand en de kraagstaander vastnaaien.
Bij **AB** de knopen bij de achterrand van de manchet aannaaien.

Ripiego alle maniche

22 Piegare il ripiego verso l'interno ed imbastire il bordo. Imbastire il bordo interno del ripiego e cucirlo a filo.
Rimboccare verso l'esterno il bordo inferiore delle maniche.

ABC

Orlo

23 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo, all'estremità cucirlo di traverso.

Attaccare i BOTTONI sul bordo davanti **destro** e sul listino collo. Per **AB** attaccare i bottoni sui bordi dietro dei polsini.

Vista de la manga

22 Girar la vista hacia dentro, hilvanar el canto. Hilvanar el canto interno de la vista y pespuntearlo al ras.
Volver el canto inferior de la manga.

ABC

Dobladillo

23 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras y en el extremo coser al través.

Coser los BOTONES en el medio delantero sobre el canto delantero **derecho** y la tira del cuello.
En **AB** coser los botones en los cantos posteriores de los puños.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 2x
 A B C 2 Bakstycke 1x
 A B C 3 Ok A 2x, BC 1x
 A B C 4 Ficka 1x
 A B C 5 Kragstånd A 2x, BC 1x
 A B C 6 Krage A 2x, BC 1x
 A B 7 Ärm 2x
 A B 8 Sprundinfodring (ärm) 2x
 A 9 Manschett 2x
 B 10 Manschett 2x
 B C 11 Hank 1x
 C 12 Ärm 2x
 C 13 Ärminfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SKJORTAN **A** delarna 1 till 9, för SKJORTAN **B** delarna 1 till 8, 10 och 11, för SKJORTAN **C** delarna 1 till 6 och 11 till 13.

Stl 128 – 158

Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till halsringningskanten, det nedersta knapphållet lika långt till den nedre kanten som vid stl 122. Rita för stl 128 och 134 in de övriga tre knapphållet, för stl 140 till 158 de övriga fyra knapphållet, med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

BC

Garneringstyg

B: Klipp till delarna 4, 8 och 11 endast i garneringstyg, delarna 3, 5, 6 och 10 även i garneringstyg.

C: Klipp till delarna 4, 11 och 13 endast i garneringstyg, delarna 3, 5 och 6 även i garneringstyg.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom i den främre kanten på del 1 (sömsmån behövs inte), i den övre kanten på del 4 och för **BC** på del 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

ABC

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke 2x
 A B C 2 Rygdel 1x
 A B C 3 Bærestykke A 2x, BC 1x
 A B C 4 Lomme 1x
 A B C 5 Kravemellemstykke A 2x, BC 1x
 A B C 6 Krave A 2x, BC 1x
 A B 7 Ærme 2x
 A B 8 Slidsbelægning (ærme) 2x
 A 9 Manchet 2x
 B 10 Manchet 2x
 B C 11 Strop 1x
 C 12 Ærme 2x
 C 13 Ærmebelægning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnemønstre efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle-tabellen.

ABC

Klip til SKJORTEN **A** delene 1 til 9, til SKJORTEN **B** delene 1 til 8, 10 og 11, til SKJORTEN **C** delene 1 til 6 og 11 til 13 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 128 – 158

Indtegn det øverste knaphul i del 1 med samme afstand til udskæringskanten og det nederste knaphul med samme afstand til den nederste kant som på str. 122. På str. 128 og 134 indtegnes de resterende tre knaphuller, på str. 140 til 158 de resterende fire knaphuller med jævn afstand til hinanden.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, man aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

BC

Garniturestof

B: Delene 4, 8 og 11 skal kun klippes ud af garniturestoffet, delene 3, 5 og 6 og 10 skal tillige klippes ud af garniturestoffet.

C: Delene 4, 11 og 13 skal kun klippes ud af garniturestoffet, delene 3, 5 og 6 skal tillige klippes ud af garniturestoffet.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden af stoffet. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen af stoffet. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den forr. kant på del 1 (ingen brug for sømmerum), ved den øverste kant på del 4 og ved **BC** på del 11 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

SKJORTE

Lomme / venstre forstykke

1 Sik-sak lommens kanter. Ri belægningen mod vrangen ved

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Полочка 2x
 A B C 2 Спинка 1x
 A B C 3 Кокетка A 2x, BC 1x
 A B C 4 Карман 1x
 A B C 5 Стойка воротника A 2x, BC 1x
 A B C 6 Воротник A 2x, BC 1x
 A B 7 Рукав 2x
 A B 8 Обтачка разреза (рукав) 2x
 A 9 Манжета 2x
 B 10 Манжета 2x
 B C 11 Шлевка 1x
 C 12 Рукав 2x
 C 13 Обтачка рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребенка отличаются от мерок, приведенных в таблице размеров Burda.

ABC

Вырезать из листа выкроек для РУБАШКИ **A** детали 1 - 9, для РУБАШКИ **B** детали 1 - 8, 10 и 11, для РУБАШКИ **C** Teile 1 - 6 и 11 - 13 нужного размера.

Размеры 128 – 158

На детали 1 поставить метку верхней петли на таком же расстоянии от горловины, а метку нижней петли на таком же расстоянии от нижнего края, как у размера 122. Для размеров 128 и 134 поставить метки оставшихся трех петель, а для размеров 140 - 158 оставшихся четырех петель между метками верхней и нижней петлей с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

BC

Отделочная ткань

B: детали 4, 8 и 11 выкроить только из отделочной ткани, а детали 3, 5, 6 и 10 дополнительно из отделочной ткани.

C: детали 4, 11 и 13 выкроить только из отделочной ткани, а детали 3, 5 и 6 дополнительно из отделочной ткани.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой складывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой листа.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме цельнокроенных обтачек бортов на детали 1 (припуски не требуются), по верхнему срезу детали 4 и у **BC** на детали 11 (припуски уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке копировальной бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки и приложить их на детали края с изнаночной стороны. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

ABC

РУБАШКА

Накладной карман / левая полочка

Ficka / vänster framstycke

1 Sicksacka fickkanterna. Träckla in infodringen vid vikningslinjen. Kantsticka fickan enl. markering, sy samtidigt fast infodringen. Träckla in övriga sömsmånar, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjen på det **vänstra** framstycket och sy fast den smalt. TIPS: Sy en liten trekant i fickans övre kanter enl. teckningen så att fickan inte rivs sönder så lätt (1a).

Främre kanter

2 Pressa in framstyckena vid VIKNINGSLINJEN. Vänd in framstyckena vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE, träckla fast. Pressa kanterna. Sy fast infodringen smalt enl. markering.

Sy i KNAPPHÅL i den **vänstra** främre kanten.

BC

Hank (del 11)

3 Pressa in remsans långsidor mot remsans mitt, pressa därefter remsan dubbel med avigsidan inåt. Sy smalt ihop öppna kanter. Träckla fast hanken mellan tvärstrecken på bakstycket, ändarna ligger på sömsmånen (3a).

ABC

Ok (dubblerat)

4 Träckla fast en okdel (för **BC** i skjortytet) räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy (4a).

5 Pressa okdelarna över fastsättningsömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna.

6 Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

7 Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättnings-sömmar. Träckla ihop halsringningskanterna och ärrmringningskanterna på varandra. Pressa. Kantsticka oket från skjortans rätsida smalt i fastsättnings-sömmarna, sy samtidigt fast den inre okdelen.

Krage med stånd

För **BC** är underkragen och det inre ståndet i garneringstyg.

8 Lägg kragdelarna på varandra, träckla och sy ihop kanterna enl. teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Träckla ihop öppna kanter.

9 Pressa vid en stånddel (för **BC** i garneringstyg) in fastsättningskantens sömsmån mot avigan. Nåla fast denna stånddel vid en krag sida (för **BC** i skjortytet) enl. teckningen. Nåla fast den andra stånddelen på kragens andra sida. Tygets rätsidor ligger på varandra. Träckla (sömnummer 3) och sy ihop stånddelarna på varandra, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd ståndet. Träckla kanterna, pressa.

10 Träckla fast den yttre stånddelen (för **BC** i skjortytet) på halsringningen (sömnummer 4). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Träckla fast den andra stånddelen vid fastsättningsömmen. Kantsticka alla ståndkanterna smalt från skjortans rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningsömmen.

Sy i ett KNAPPHÅL i den **vänstra** ståndkanten.

ombukslinjen. Sy en stikning på lommen, hvor markeret, sy hermed belægningen fast. Ri resten af sømrummene mod vrangen, pres.

Ri lommen på det **venstre** forstykke således, at den mødes med tilsyningslinjen og sy den smalt fast. TIP: Sy en lille trekant ved hver af lommens øverste hjørner, som vist på tegningen, så bliver lommen ikke så let revet løs (1a).

Forr. kanter

2 Pres forstykkeerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Vend dem mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN, ri dem fast. Pres kanterne. Sy belægningen smalt fast, hvor markeret.

Indarbejd KNAPHULLERNE i den forr. **venstre** kant.

BC

Strop (del 11)

3 Pres stofstrimlens lange kanter til midten af stroppen, pres herefter stroppen til det halve, med vrangen indad. Sy de åbne kanter smalt på hinanden. Ri stroppen fast imellem tværstregerne på rygdelen; enderne ligger på sømrummet (3a).

ABC

Bærestykke (dobbelt)

4 Ri en bærestykkedel (ved **BC** af skjortestof) ret mod ret på rygdelen (sømtal 2). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy (4a).

5 Pres bærestykkedelen over tilsætningsømmen; vrangen af stofferne ligger mod hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på den indvendige bærestykkedels forr. tilsætningskanter.

6 Ri den udvendige bærestykkedel ret mod ret på forstykkeerne (sømtal 1). Sy. Pres sømrummene ind i bærestykket.

7 Ri den indvendige bærestykkedel fast ved de forr. bærestyketilsætningsømmen. Ri udsæringskanter og ærmegabskanter på hinanden. Pres. Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs tilsætningsømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.

Krage med mellemstykke

Ved **BC** er underkraven og det indvendige kravemellemstykke af garniturestof.

8 Læg kravedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Ri åbne kanter på hinanden.

9 Pres sømrummet mod vrangen på den ene mellemstykkedels (ved **BC** af garniturestof) tilsætningskant. Hæft dette mellemstykke på den ene side af kraven (ved **BC** siden af skjortestof). Hæft den anden mellemstykkedel på den anden side af kraven. Stoffernes retsider ligger mod hinanden. Ri- (sømtal 3) og sy mellemstykkedelen på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.

10 Ri den udvendige mellemstykkedel (ved **BC** af skjortestof) på halsudskaeringen (sømtal 4). Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri den anden mellemstykkedel fast ved tilsætningsømmen. Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs alle mellemstykkets kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningsømmen.

Indarbejd KNAPHULLET i mellemstykkets **venstre** kant.

1 Обметать срезы кармана. Цельнокроеную обтачку верха заметать по линии стѣба на изнаночную сторону. Карман отстрочить по разметке, прихвачав обтачку. Припуски по остальным срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на **левую** полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край. СОВЕТ: верхние уголки кармана настрочить по периметру маленького треугольника - так карман дольше не оторвется (1a).

Края бортов

2 Цельнокроеную обтачку каждого борта заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СТИБА. Сложенную вдвое обтачку отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СТИБА, и приметать. Края бортов приутюжить. Обтачки настрочить в край по разметке.

ПЕТЛИ обметать вдоль края **левого** борта. .

BC

Шлевка (деталь 11)

3 Продольные срезы шлевки заутюжить к линии середины, затем сложить шлевку вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Шлевку наложить на лицевую сторону спинки между поперечными метками и приметать, при этом концы шлевки лежат на припуске по верхнему срезу спинки (3a).

ABC

Плечевая кокетка (двойная)

4 Внешнюю кокетку (у **BC** из основной ткани) сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 2). Внутреннюю кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Обе кокетки притачать (4a).

5 Кокетки заутюжить вверх над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

6 Внешнюю кокетку сложить с полочками лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1). Притачать. Припуски швов заутюжить на кокетку.

7 Внутреннюю кокетку приметать над швами притачивания внешней кокетки к полочкам. Сметать срезы пройм и срезы горловины. Приутюжить. С лицевой стороны рубашки отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихвачав внутреннюю кокетку.

Воротник со стойкой

У **BC** нижний воротник и внутренняя деталь стойки воротника выкроены из отделочной ткани.

8 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сметать.

9 На внутренней детали стойки воротника (у **BC** из отделочной ткани) заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на воротник (у **BC** из основной ткани) и приколоть. Внешнюю деталь стойки воротника приколоть к другой детали воротника. Обе детали стойки воротника лежат лицевыми сторонами друг к другу. Детали стойки воротника сметать (контрольная метка 3) и стачать, прихвачав воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Стойку воротника вывернуть. Края выметать, приутюжить.

10 Внешнюю деталь стойки воротника (у **BC** из основной ткани) вметать в горловину (контрольная метка 4). Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Внутреннюю деталь стойки приметать над швом втачивания. С лицевой стороны рубашки острочить стойку воротника по контуру в край, настрачивая внутреннюю деталь стойки вдоль шва втачивания.

ПЕТЛЮ обметать на **левом** конце стойки воротника.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9419 / 4

AB

Ärmsprund

11 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem vid sprundinfodringen enl teckningen. Pressa infodringen över fastsättnings-sömmen.

12 Vänd in infodringen mot avigan så att den är 0,5 cm br. Vik in infodringen och träckla och sy fast den vid fastsättnings-sömmen. Vik sprundet rätta mot rätta, kantsticka sprundet snett vid sprunddånen enl teckningen (12a).

13 Träckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa.

C

Ärminfodring

14 Träckla (sömnummer 8) och sy fast ärminfodringen rätta mot rätta på den nedre ärmkanten.

Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i infodringen. Pressa in sömsmånerna i den nedre infodringskanten 1 cm br.

ABC

Sy i ärmen

15 Träckla fast ärmen rätta mot rätta vid ärmringningen. Tvärstre-cken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelmarkeringen på oket. Träckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i skjortan.

Nedre ärm- och sidsömmar

16 Lägg framstyckena rätta mot rätta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Sy de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 6), sluta vid tvärstrecket vid sidsömmarna. Fäst sömändarna. Ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Jacka sömsmånerna på framstyckena 1 cm ovanför tvärstrecket (pil). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna till uppklippet och pressa dem bakåt (16a).

Teckningen visar A och B.

A

Manschetter

17 Träckla (sömnummer 7) och sy fast manschetten rätta mot rätta på ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

18 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kort-sidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

19 Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningslinjen. Pressa.

Kantsticka manschetten smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften.

Sy i ett KNAAPHÅL i de främre manchettkanterna.

B

Manschetter

20 Träckla (sömnummer 7) och sy fast manschetten i skjortty-get rätta mot rätta på den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmån-erna i manschetten.

21 Pressa vid manschetten i garneringstyget i sömsmånerna av en långsida mot avigan. Nåla och sy fast manschetten rätta mot rätta på den redan fastsydda manschetten. Fäst sömändarna.

Vänd manschetten, träckla fast den vid fastsättnings-sömmen. Pressa (se teckning 19).

Kantsticka manschetten smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften.

Sy i ett KNAAPHÅL i de främre manchettkanterna.

C

Ärminfodring

AB

Ærmestlids

11 Klip ind ved slidsmarkeringen ved ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft- og sy dem på slidbelægningen, som vist på tegningen. Pres belægningen over tilsætnings-sømmen.

12 Vend belægningen mod vrangen således, at den er 0,5 cm bred. Buk belægningen ind, ri- og sy den fast ved tilsætnings-søm-men.

Fold slidsen ret mod ret, sy skråt ved enden af slidsen, som vist på tegningen (12a).

13 Ri belægningen mod vrangen ved den forr. slidskant. Pres.

C

Ærmebelægning

14 Ri ærmebelægningen ret mod ret på ærmets nederste kant (sømtal 8) og sy den fast.

Klip sømrummene smallere og pres dem ind i belægning-en. Pres sømrummet på belægningens nederste kant mod vrangen i 1 cm bredde.

ABC

Fastsyning af ærmer

15 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 5 fra ær-me og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekup-len mødes med skuldermarkeringen i bærestykket. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i skjorten.

Underste ærme- og sidesømme

16 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Sy underste ærme- og sidesømme (sømtal 6), sidesømme-ne skal ende ved tværtegnet. Hæft enderne. Enderne af ærmets tilsætnings-søm mødes.

Klip ind i sømrummene på forstykkerne 1 cm ovenfor tværtegnet (pil). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem ned til indklipningen og pres dem bagud (16a).

Tegningen viser A og B.

A

Manschetter

17 Ri- (sømtal 7) og sy manchetten ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

18 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden ind-ad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

19 Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætnings-sømmen. Pres.

Sy, fra ærmets retside, en smal stikning på manchetten, sy her-med den indvendige halvdel fast.

Indarbejd KNAHPULLET i den forr. kant af hver manch.

B

Manschetter

20 Ri- (sømtal 7) og sy manchetten af skjortestof ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten.

21 Pres sømrummet mod vrangen ved en af de lange kanter på manchetten af garniturestof. Hæft manchetten ret mod ret på den allerede fastsydde manch. og sy dem på hinanden. Hæft en-derne.

Vend manchetten, ri den fast ved tilsætnings-sømmen. Pres (se tegning 19).

Sy, fra ærmets retside, en smal stikning på manchetten, sy hermed den indvendige halvdel fast.

Indarbejd KNAHPULLET i den forr. kant af hver manch.

C

Ærmebelægning

22 Vend belægningen mod vrangen, ri kanten. Ri belægningens

AB

Разрезы рукавов

11 На каждом рукаве выполнить разрез и разложить его в прямую линию. Рукав наложить на обтачку, приколоть и притачать вдоль одного из ее продольных срезов максимально близко к краю разреза так, как показано на рисунке.

Обтачку заутюжить над швом притачивания.

12 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону так, чтобы ее ширина составила 0,5 см. Внутреннюю половинку обтачки подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку - см. рисунок (12a).

13 Обтачку переднего края разреза заметить на изнаночную сторону. Приутюжить.

C

Обтачки рукавов

14 Обтачку каждого рукава сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 8) и притачать.

Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на обтачку. Припуск по нижнему срезу обтачки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см.

ABC

Рукава втачать

15 Каждый рукав сложить с рубашкой лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму, совместив поперечные метки 5 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате рукава с плечевой меткой на кокетке. Рукав вметать и втачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рубашку.

Нижние швы рукавов и боковые швы

16 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить нижний шов рукава и боковой шов (контрольная метка 6), совместив концы шва втачивания рукава и закончив боковой шов у поперечной метки. На концах швов сделать закрепки.

Припуск шва полочки надсечь на 1 см выше поперечной метки (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе до надсечки и заутюжить назад (16a).

На рисунке показаны модели A и B.

A

Манжеты

17 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 7) и притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

18 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

19 Внутреннюю половинку манжеты заметить на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить.

С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, прихватывая ее внутреннюю половинку.

ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты.

B

Манжеты

20 Деталь манжеты из основной ткани сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 7) и притачать. Припуски шва заутюжить на манжету.

21 На детали манжеты из отделочной ткани заутюжить на изнаночную сторону по одному из продольных срезов. Эту деталь манжеты сложить с уже притачанной детально манжеты лицевыми сторонами, приколоть и притачать. На концах швов сделать закрепки.

Манжету вывернуть, открытый край внутренней детали манжеты приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить (см. рис. 19).

С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, прихватывая ее внутреннюю деталь.

ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты.

Anmärkning

22 Vänd in infodringen mot avigan, träckla kanten. Träckla fast den inre infodringskanten och sy fast den smalt. Vik upp ärmarnas nedre kanter.

ABC

Fäll

23 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt, sy tvärs över vid sömänden.

Sy fast KNAPPAR i mitt fram på den **högra** främre kanten och kragståndet.
Sy för **AB** fast knapparna på de bakre manschettkanterna.

indvendige kant fast og sy den smalt fast.
Lav et opslag på ærmets nederste kant.

ABC

Søm

23 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast, sy på tværs ved enden af sømmen.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på den forr. **højre** kant og kravemellemstykket.
Ved **AB** skal du tillige sy knapper på manchetternes bag. kanter.

С

Обтачки рукавов

22 Обтачку каждого рукава отвернуть на изнаночную сторону, край выметать. Внутренний край обтачки приметать и настрочить в край. Нижний край рукава отвернуть вверх как отворот.

ABC

Подгибка низа

23 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и приметать. Подгибку низа настрочить в край, у конца шва строчить поперек.

ПУГОВИЦЫ пришить к **правой** полочке и на правый конец стойки воротника.
У **AB** пришить пуговицы к задним концам манжет.